

MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

LUNDI, 31 décembre 1888.

N^o 70.

Montag, 31. Dezember 1888.

Loi du 26 décembre 1888, concernant le placement des fonds disponibles du Trésor.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 18 décembre courant, et celle du Conseil d'État du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Les fonds disponibles du Trésor, excédant les besoins du service, pourront être placés temporairement en obligations d'État ou garanties par des États, à désigner par Notre Directeur général des finances, d'accord avec le Gouvernement en conseil.

La réalisation de ces fonds se fera également en vertu d'une délibération du Gouvernement.

Art. 2. Sont considérés comme valeurs en caisse de la Recette générale les fonds placés à la Banque et ceux convertis en fonds publics conformément à la présente loi.

Ces derniers y figureront dans le courant du premier exercice au prix d'achat et ensuite à

Gesetz vom 26. Dezember 1888, die Anlage der verfügbaren Staatsgelder betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsraths ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 18. Dezember 1888 und derjenigen des Staatsraths vom 21. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die als Ueberschüsse verfügbaren Staatsgelder können verwendet werden zu zeitweiligen Ankäufen von Staatspapieren oder mit Staatsgarantie ausgegebenen Obligationen, welche Unser General-Direktor der Finanzen im Einverständniß mit der Regierung im Conseil zu bezeichnen hat.

Die Umsetzung dieser Werthpapiere geschieht ebenfalls auf Grund einer Berathung der Regierung.

Art. 2. Als Kassenbestände der General-Einnahme sind zu betrachten die bei der Bank hinterlegten sowie die in Gemäßheit des gegenwärtigen Gesetzes in Staatspapiere angelegten Gelder.

Im Laufe des ersten Rechnungsjahres werden die letzteren zu ihrem Ankaufspreise, nachher zu

leur valeur négociable au cours de la Bourse du 31 décembre précédent.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 26 décembre 1888.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

GUILLAUME.

ihrem Coursverthe am 31. Dezember des letztvergangenen Jahres angerechnet.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo, den 26. Dezember 1888.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Wilhelm.

Arrêté du 25 décembre 1888, concernant la répartition des subsides pour travaux dans l'intérêt sanitaire et hygiénique.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX
PUBLICS ;

Vu la loi du 30 janvier 1888, concernant le budget des dépenses de l'exercice 1888, et l'arrêté royal grand-ducal en date du même jour, qui en règle l'exécution ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les subsides indiqués au relevé ci-après, au montant total de frs. 47,925, imputables sur le crédit de l'art. 125 du budget de l'exercice 1888, sont accordés aux communes ci-dessous dénommées pour travaux dans l'intérêt sanitaire et hygiénique.

Art. 2. Les mandats de paiement de ces subsides ne seront délivrés aux administrations communales que sur leur demande et sur la production d'une attestation du conducteur des travaux publics, constatant que les travaux subsidiés sont terminés ou en voie d'exécution.

Luxembourg, le 25 décembre 1888.

Le Directeur général des travaux publics,
V. THORN.

Beschluß vom 25. Dezember 1888, betreffend die Vertheilung der Subsidien für Arbeiten im Interesse der öffentlichen Hygiene.

Der General-Direktor der öffentlichen
Bauten ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 30. Januar 1888, über das Staatsbudget des Jahres 1888, und des Königl.-Großherzogl. Beschlusses vom selben Tage, die Ausführung dieses Gesetzes betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Die auf beigegebenem Verzeichnisse erwähnten Subsidien, deren Gesamtbetrag von 47,925 Fr. auf Art. 125 des Ausgabenbudgets von 1888 zu verrechnen ist, sind nachbenannten Gemeinden für Arbeiten im Interesse der öffentlichen Hygiene bewilligt.

Art. 2. Die Zahlungsanweisungen dieser Subsidien werden den Gemeindeverwaltungen erst auf ihr Gesuch und nach Eingabe einer Bescheinigung des betreffenden Conducteurs, wodurch dargethan wird, daß die subsidierten Arbeiten vollendet oder in der Ausführung begriffen sind, ausgehändigt werden.

Luxemburg, den 25. Dezember 1888.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,
B. Thorn.

*Relevé des subsides pour travaux dans l'intérêt sanitaire et hygiénique, accordés par arrêté du
25 décembre 1888.*

N ^o	COMMUNES.	AFFECTATION DES SUBSIDES.	Montant. Francs.
1	Luxembourg (ville)	Égoût collecteur dans les rues Marie-Thérèse et Notre-Dame	1000
<i>A. District de Luxembourg.</i>			
2	Bascharage.	Établissement de revets pavés à Linger	200
3	Clémency.	id. id. à Clémency.	150
4	id.	id. id. à Fingig.	150
5	Dippach.	Assainissement des abords de la nouvelle église de Schouweiler-Sprinckange.	50
6	id.	Établissement de revets pavés à Sprinckange	200
7	Garnich.	Construction d'un lavoir public à Garnich	200
8	id.	Établissement de revets pavés à Garnich	100
9	id.	id. id. à Dahlem	100
10	id.	id. id. à Kahler.	200
11	Hobscheid.	Restauration de la fontaine publique d'Eischen	50
12	Kehlen.	Établissement d'une conduite d'eau à Keispelt	50
13	Kœrich.	Établissement de revets pavés près de la maison d'école des filles et sur le nouveau cimetière à Kœrich.	125
14	id.	Restauration des latrines de l'école des garçons à Kœrich	25
15	id.	Curage du ruisseau dans la traversée de Kœrich et construction d'un égoût	50
16	Mamer.	Établissement de la conduite d'eau du « Rehnbiérg » à Holzem	250
17	Septfontaines.	Construction d'un lavoir public à Greisch	75
18	id.	Établissement de revets pavés à Roodt.	200
19	Steinfort.	Travaux urgents au cimetière de Hagen	50
20	id.	Établissement de revets pavés à Bettingen.	200
21	Bettembourg.	Reconstruction du mur du cimetière de Fennange	100
22	id.	Travaux dans l'intérêt de l'hygiène.	150
23	Differdange.	Construction d'un lavoir public à Differdange	300
24	id.	Établissement d'une conduite d'eau à Niedercorn.	200
25	id.	Restauration de la fontaine publique à Obercorn	100
26	Dudelange.	Restauration des latrines de la maison d'école de Dudelange	75
27	id.	Établissement d'une conduite d'eau à Dudelange.	2000
28	id.	Travaux dans l'intérêt de l'hygiène.	150
29	Esch-sur-l'Alzette.	Aménagement des latrines des écoles d'Esch-sur-l'Alzette	300
30	id.	Achèvement de la conduite d'eau d'Esch-sur-l'Alzette	200
31	Frisange.	Construction de lavoirs publics à Aspelt	175
32	id.	Assainissement du presbytère de Frisange.	100
33	Leudelange.	Établissement de revets pavés à Leudelange	150
34	Mondercange.	id. id. à Bergem	250
35	Pétange.	Établissement d'une conduite d'eau à Rodange	500
36	Reckange.	Établissement de revets pavés à Limpach.	250
37	Rœser.	id. id. à Rœser.	200
38	Sanem.	Mise en état des latrines de l'école de Belvaux	25
39	id.	Restauration du lavoir de Sanem	100

40	Schiffange.	Établissement de revers pavés à Schiffange	200
41	Bertrange.	id. id. à Bertrange.	200
42	Contern.	id. id. à Medingen.	100
43	Eich.	Assainissement de l'intérieur de Dommeldange	500
44	id.	Agrandissement du cimetière de Weimerskirch	1000
45	id.	Construction d'un revers-égout à Weimerskirch	250
46	id.	Construction d'un radier en cascade au chemin de l'Eicherbusch à Mullenbach	250
47	id.	Travaux dans l'intérêt de l'hygiène	200
48	Hamm.	Établissement de revers pavés au chemin de Hamm à Bonnevoie	200
49	Hespérange.	Établissement d'un nouveau cimetière à Itzig	250
50	Hollerich.	Curage et régularisation du fossé-égout à Bonnevoie.	750
51	id.	Travaux dans l'intérêt de l'hygiène.	500
52	Niederanven.	Établissement de revers pavés à Senningen	200
53	Rollingergrund.	Travaux dans l'intérêt de l'hygiène.	150
54	Schuttrange.	Construction d'un mur de soutènement à l'entrée de Munsbach.	150
55	id.	Assainissement de l'église de Schuttrange.	150
56	id.	Établissement de revers pavés à Schrassig.	100
57	id.	id. id. à Uebersyren	100
58	Steinsel.	id. id. à Heisdorf	200
59	Walferdange.	Établissement d'une conduite d'eau et d'un lavoir public à Walferdange	500
60	id.	Travaux dans l'intérêt de l'hygiène.	150
61	Weiler-la-Tour.	Établissement de revers pavés à Syren.	200
62	Berg.	Prolongation de la conduite d'eau à Colmar	250
63	id.	Creusement d'un puits près de l'école de Berg et Colmar	50
64	Boevange.	Travaux préliminaires à l'établissement d'une conduite d'eau à Boevange	400
65	Bissen.	Établissement de revers pavés dans la traversée de Bissen	150
66	Fischbach.	Parachèvement du lavoir public d'Angelsberg.	450
67	Larochette.	Construction d'un lavoir public à Larochette	500
68	id.	Travaux dans l'intérêt de l'hygiène.	150
69	Lintgen.	Établissement d'une conduite d'eau à Lintgen	200
70	id.	Assainissement du chemin d'accès à la gare de Lintgen	100
71	Lorentzweiler.	Établissement d'une conduite d'eau à Lorentzweiler	800
72	id.	Assainissement d'un puits à Lorentzweiler.	50
73	id.	Creusement d'un puits à Blascheid.	50
74	id.	Établissement d'une conduite d'eau à Helmdange.	600
75	Mersch.	Établissement de revers pavés à Pettingen.	150
76	id.	Travaux dans l'intérêt de l'hygiène.	100
77	Nommern.	Établissement d'une conduite d'eau à Beisten.	100
78	id.	id. id. à Cruchten	500
79	Tuntingen.	Établissement de revers pavés à Tuntingen	250

B. District de Diekirch.

80	Asselborn.	Système de ventilation pour la maison d'école de Bivisch	75
81	id.	Établissement de rigoles pavées à Asselborn	125
82	id.	Amélioration de la conduite d'eau près de la maison M. Laplume à Boxhorn	100
83	Basbellain.	Agrandissement du cimetière à Wilwerdange	300
84	id.	Construction d'un lavoir public à Huldange	200

85	Basbellain.	Établissement de rigoles pavées à Basbellain	100
86	id.	id. id. à Hautbellain	100
87	Bœvange.	Établissement d'une conduite d'eau à Bœvange	900
88	Clervaux.	id. id. à Clervaux	300
89	Consthum.	Construction d'un nouveau mur d'enceinte au cimetière de Consthum	400
90	Heinerscheid.	Réparation au mur d'enceinte du cimetière de Heinerscheid.	250
91	id.	Établissement de revers pavés à Kalborn	100
92	id.	id. id. à Fischbach	100
95	Hosingen.	Construction d'un lavoir public à Hosingen	500
94	Munshausen.	Établissement d'un cimetière à Drauffelt	250
95	id.	id. de revers pavés à Maruach	100
96	Weiswampach.	id. d'un lavoir public à Lieler	200
97	id.	id. de rigoles pavées à Binsfeld	100
98	id.	id. id. à Weiswampach	150
99	Bastendorf.	Travaux à la fontaine au lieu dit « auf der Fromm » à Bastendorf	200
100	id.	Voûtement du ruisseau dans la traversée de Brandenbourg	200
101	Bourscheid.	Établissement d'une fontaine publique à Lipperscheid	200
102	id.	Établissement d'un nouveau puits à la maison vicariale à Kehmen	125
103	Diekirch.	Drainage des ruelles Mullengasse et Diekeschgasse	400
104	Ermsdorf.	Assainissement des abords de la maison d'école à Ermsdorf.	200
105	id.	Établissement de revers pavés à Eppeldorf	100
106	Erpeldange.	id. id. à Ingeldorf.	100
107	Ettelbrück.	Aménagement hygiénique de la salle de l'ouvroir à Ettelbrück	400
108	Feulen.	Crepsement d'un puits artésien à Niederfeulen	125
109	id.	id. id. à Oberfeulen	125
110	id.	Déplacement des latrines de la maison d'école à Oberfeulen.	150
111	Hoscheid.	Établissement d'une fontaine et d'un lavoir public à Hoscheid	400
112	Medernach.	id. d'une conduite d'eau à Medernach	500
113	Schieren.	Creusement d'une source d'eau vive à Oberschieren	150
114	Arsdorf.	Réparations au mur d'enceinte du cimetière d'Arsdorf	200
115	id.	Établissement de revers pavés à Bilsdorf	100
116	Beckerich.	id. id. au cimetière d'Elvange	150
117	id.	Aménagement de la place devant la maison d'école à Noerdange.	150
118	id.	Établissement de revers pavés à Oberpallen.	150
119	Bettborn.	id. id. à Bettborn	100
120	id.	id. id. à Reimberg.	150
121	Bigonville.	id. id. à Bigonville	250
122	Ell.	Réparations au mur d'enceinte du cimetière d'Ell.	500
125	id.	Établissement de revers pavés à Niedercolpach	100
124	Grosbous.	Établissement de revers pavés à Grosbous.	200
125	Perlé.	Grosses réparations au presbytère de Wolvelange.	400
126	Redange.	Pavage au cimetière et près de l'église d'Ospern	125
127	Sœul.	Établissement d'un puits artésien à Sœul	150
128	id.	id. de revers pavés à Kapweiler	100
129	id.	id. id. à Schwebach	100
130	Useldange.	id. id. à Ripweiler.	100
131	id.	id. id. à Useldange.	100
132	id.	id. id. à Schandel	100
133	id.	id. id. à Everlange.	100

134	Vichten.	Établissement de rigoles et de revers pavés dans l'intérieur de Michelbouch	250
135	Wahl.	id. de revers pavés à Wahl	100
136	id.	Restauration de la fontaine publique à Kuborn	100
137	id.	Mise en état du cimetière de Rindschleiden	100
138	Alscheid.	Établissement d'une conduite d'eau à Merkoltz	500
139	id.	Mise en état des latrines de l'école d'Alscheid	100
140	Boulaide.	Restauration du lavoir public de Baschleiden	150
141	id.	Mise en état des latrines de l'école de Surré	150
142	Esch-sur-la-Sûre.	Second réservoir pour la conduite d'eau à Esch-sur-la-Sûre	250
143	Eschweiler.	Restauration du mur d'enceinte du cimetière d'Eschweiler	200
144	id.	Établissement de revers pavés à Knaphoscheid	75
145	id.	Mise en état des latrines de l'école de Selscheid	100
146	Goesdorf.	Établissement de revers pavés à Nocher	200
147	id.	id. id. à Dahl	100
148	id.	id. d'une conduite d'eau à Goesdorf	500
149	Harlange.	id. de revers pavés à l'intérieur de Harlange	150
150	id.	id. id. à Tarchamps	150
151	Heiderscheid.	Assainissement du presbytère d'Eschdorf	500
152	id.	Établissement d'un puits à Tadler	150
153	id.	id. de revers pavés à Merscheid	100
154	id.	Réservoir et conduite d'eau à Eschdorf	300
155	Mecher.	Construction d'un lavoir public à Mecher	100
156	id.	Établissement de revers pavés à Nothum	100
157	id.	Mise en état des latrines de l'école de Bavigne	100
158	id.	Établissement d'une conduite d'eau à Liefrange	100
159	Neunhausen.	Assainissement du logement de l'instituteur à Neunhausen	200
160	Oberwampach.	Construction d'un lavoir public à Oberwampach	150
161	id.	id. id. à Allerborn	100
162	id.	Mise en état des latrines de l'école de Derenbach	100
163	Wiltz.	Établissement d'une conduite d'eau à Niederwiltz	1500
164	Winseler.	id. de revers pavés à l'intérieur de Doncols	200
165	id.	id. id. à Noertrange	100
166	id.	id. id. à Berlé	100
167	id.	id. id. à Grümelscheid	100
168	Fouhren.	Pavage pour l'écoulement des eaux près de la maison d'école à Bettel	200
169	id.	Mise en état de la fontaine publique à Fouhren	150
170	Putscheid.	Établissement d'une fontaine publique avec lavoir à Gralingen	200
171	id.	id. id. id. à Merscheid	100
172	Vianden.	Restauration de la conduite d'eau à Vianden	500

C. District de Grevenmacher.

173	Beaufort.	Construction diverses dans l'intérêt de l'hygiène publique	200
174	Berdorf.	Appropriation et assainissement de la place publique près du presbytère de Berdorf	200
175	Echternach.	Travaux dans l'intérêt de l'hygiène	100
176	Mompach.	Pavage autour des abreuvoirs et établissement d'une conduite d'eau à Herborn	200
177	Rosport.	Aménagement du nouveau cimetière de Rosport	500

178	Waldbillig.	Établissement de revers pavés à l'intérieur de Waldbillig	100
179	id.	id. id. à Haller	100
180	id.	id. id. à Christnach	100
181	Betzdorf.	id. id. près de l'école d'Olingen	300
182	Biver.	id. id. à l'intérieur de Biver	125
183	Flaxweiler.	Construction d'un lavoir public à Niederdouven	600
184	id.	Établissement de revers pavés à Gostingén	200
185	Grevenmacher.	Pavage à l'intérieur de la ville	500
186	id.	Travaux dans l'intérêt de l'hygiène	100
187	Junglinster.	Établissement d'une fontaine avec lavoir à Bourglinster	250
188	id.	id. d'un lavoir à Junglinsterberg	300
189	Manternach.	Pavage à l'intérieur de Berbourg	175
190	Mertert.	Établissement d'une conduite d'eau à Mertert.	750
191	Rodenbourg.	id. de revers pavés à Beidweiler	150
192	id.	Canalisation dans la traversée d'Eschweiler	200
193	Wormeldange.	Pavage d'une ruelle entre les maisons Weyrich et Beckius à Wormeldange	300
194	id.	Déplacement du cimetière d'Ahn	400
195	id.	Établissement d'une conduite d'eau à Ehnen	1000
196	Bous.	id. id. et de fontaine publique à Rolling-Assel	500
197	id.	id. de revers pavés à Erpeldange	200
198	Burmerange.	id. d'une conduite d'eau et de revers pavés à Burmerange	400
199	id.	Drainage à Emerange	100
200	Leuningén.	Établissement de revers pavés à Canach	150
201	Mondorf-les-Bains.	id. d'une conduite d'eau à Mondorf-les-Bains	350
202	id.	id. de revers pavés à Ellange	150
203	Remerschen.	Mise en état de la fontaine et du lavoir à Wintrange.	150
204	Remich.	Travaux dans l'intérêt de l'hygiène.	100
205	Stadtbredimus.	Creusement de puits artésiens à Stadtbredimus	600
206	Waldbredimus.	Établissement de revers pavés à Trintingen	500

Subsides accordés dans le courant de l'année 1888, à l'exception de ceux accordés par arrêté du 12 mars 1888, insérés au Mémorial du 20 mars d^r, n^o 15, p. 115 et suiv.

1	Luxembourg-ville.	Égoût collecteur dans les rues Marie-Thérèse et Notre-Dame (ar. du 15 octobre)	2500
2	Bettembourg.	Creusement d'un puits artésien à Bettembourg (arrêté du 19 décembre)	200
3	Walferdange.	Construction d'un lavoir public à Walferdange (arrêté du 9 novembre)	500
4	Bœvange (Clerv.)	Établissement d'une conduite d'eau à Hamiville (arrêté du 15 juin)	300
5	Clervaux.	Construction d'un lavoir public à Reifer (arrêté du 4 mai)	150
6	Hachiville.	Établissement de latrines et de revers pavés près de l'école à Hoffelt (ar. du 4 mai)	200
7	id.	Assainissement de la place devant le lavoir à Hachiville (arrêté du 13 juin)	60
8	Hosingén.	Établissement d'une conduite d'eau à Neidhausen (id.)	200
9	id.	Achat d'une pompe pour Dorscheid (id.)	100
10	id.	Établissement de revers pavés à Dorscheid (id.)	150
11	Munshausen.	id. d'un nouveau cimetière à Drauffelt (arrêté du 13 mai)	300
12	Bettendorf.	Creusement d'un puits artésien à Gilsdorf (arrêté du 19 octobre)	400
13	Diekirch.	Travaux d'assainissement dans la Biergasse (arrêté du 4 mai)	600

14	Diekirch.	Creusement d'un puits artésien (arrêté du 14 novembre)	400
15	Ettelbrück.	Établissement d'un égoût près de l'école agricole (arrêté du 15 mai)	500
16	id.	Creusement d'un puits artésien id. id. (arrêté du 29 juillet)	350
17	id.	id. id. id. id. (arrêté du 20 octobre)	650
18	Merzig.	Assainissement de Merzig (arrêté du 26 juillet)	2500
19	Reisdorf.	Établissement de rigoles devant l'école de Reisdorf (arrêté du 4 mai)	75
20	id.	Creusement d'un puits artésien à Reisdorf (arrêté du 28 septembre)	350
21	Beckerich.	Réparation au mur du cimetière d'Oberpallen (arrêté du 4 mai).	75
22	Folschette.	Agrandissement du cimetière de Rambrouch, réparation du mur (ar. du 13 juin)	400
23	Redange.	Pavage de la place devant l'église de Redange (id.)	150
24	id.	Assainissement de la cave du presbytère de Niederpallen (arrêté du 31 juillet)	100
25	Esch-sur-Sûre.	Second réservoir pour la conduite d'eau à Esch s./S. (arrêté du 10 septembre)	500
26	Gœsdorf.	Recherches d'eau potable à Gœsdorf (arrêté du 5 mai)	500
27	Nennhausen.	Lavoir et conduite d'eau à Lultzhausen (arrêté du 4 mai)	250
28	Beaufort.	Élargissement d'une ruelle à Beaufort (arrêté du 17 avril)	600
29	Bech.	Établissement d'une conduite d'eau à Bech (arrêté du 20 avril)	500
30	Echternach.	Construction d'un égoût collecteur (arrêté du 19 septembre)	4000
31	Manternach.	Travaux d'assainissement à l'intérieur de Münschecker (arrêté du 11 avril)	400
32	Merttert.	Établissement d'une conduite d'eau à Merttert (arrêté du 14 avril)	1000

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} janvier prochain des services de transport des dépêches et des messageries sont établis entre Bettborn et Useldange, Eschdorf et Ettelbrück, Esch-sur-Sûre et Gœbelsmühle, Heiderscheid et Wiltz, Bœvange et Wiltz, Bœvange et Troisvierges, Troine et Clervaux, et Weiswampach et Clervaux.

Les heures de départ et d'arrivée de ces nouveaux services, ainsi que celles du service de diligence entre Weiswampach et Troisvierges, sont fixées, à dater du même jour, comme suit :

I. Bettborn-Useldange.

Départ de Bettborn à 5 35 h. m.
Arrivée à Useldange à 6 15 h. m.
Départ d'Useldange à 8 10 h. m.
Arrivée à Bettborn à 8 50 h. m.
Départ de Bettborn à 2 45 h. s.
Arrivée à Useldange à 3 25 h. s.
Départ d'Useldange à 5 25 h. s.
Arrivée à Bettborn à 6 05 h. s.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 1. Januar nächsthin ab sind Brief-, Personen- und Gütertransport-Dienste zwischen Bettborn und Useldingen, Eschdorf und Ettelbrück, Esch a. d. Sauer und Gœbelsmühle, Heiderscheid und Wiltz, Bœgen und Wiltz, Bœgen und Mülhausen, Troiten und Clerf, und Weiswampach und Clerf errichtet.

Von demselben Tage ab sind die Abfahrts- und Ankunftsstunden dieser neuen Postfuhrdienste, sowie diejenigen des Personentransports zwischen Weiswampach und Useldingen geregelt, wie folgt:

I. Bettborn - Useldingen.

Abfahrt von Bettborn um 5 35 U. Nm.
Ankunft in Useldingen um 6 15 U. Nm.
Abfahrt von Useldingen um 8 10 U. Nm.
Ankunft in Bettborn um 8 50 U. Nm.
Abfahrt von Bettborn um 2 45 U. Nm.
Ankunft in Useldingen um 3 25 U. Nm.
Abfahrt von Useldingen um 5 25 U. Nm.
Ankunft in Bettborn um 6 05 U. Nm.

II. Eschdorf-Ettelbrück.

Départ d'Eschdorf à 4 40 h. m.
Arrivée à Heiderscheid à 5 20 h. m.
» à Niederfeulen à 6 00 h. m.
» à Ettelbrück à 6 40 h. m.
Départ d'Ettelbrück à 5 40 h. s.
Arrivée à Niederfeulen à 6 30 h. s.
» à Heiderscheid à 7 40 h. s.
» à Eschdorf à 8 15 h. s.

III. Esch-sur-Sûre-Gœbelsmühle.

Départ d'Esch-sur-Sûre à 5 05 h. m.
Arrivée à Gœbelsmühle à 6 50 h. m.
Départ de Gœbelsmühle à 7 40 h. m.
Arrivée à Esch-sur-Sûre à 9 40 h. m.
Départ d'Esch-sur-Sûre à 2 15 h. s.
Arrivée à Gœbelsmühle à 4 00 h. s.
Départ de Gœbelsmühle à 6 45 h. s.
Arrivée à Esch-sur-Sûre à 8 45 h. s.

IV. Heiderscheid-Wiltz.

Départ de Heiderscheid à 6 15 h. m.
Arrivée à Eschdorf à 6 55 h. m.
» à Heiderscheidergrund à 7 15 h. m.
» à Tunnel à 7 35 h. m.
» à Buderscheid à 8 05 h. m.
» à Wiltz à 8 45 h. m.
Départ de Wiltz à 6 30 h. s.
Arrivée à Buderscheid à 7 10 h. s.
» à Tunnel à 7 30 h. s.
» à Heiderscheidergrund à 7 45 h. s.
» à Eschdorf à 8 25 h. s.
» à Heiderscheid à 9 00 h. s.

V. Bœvange-Wiltz.

Départ de Bœvange à 6 20 h. m.
Arrivée à Wintgerhäuschen à 6 30 h. m.
» à Wiltz à 8 20 h. m.
Départ de Wiltz à 6 00 h. s.
Arrivée à Wintgerhäuschen à 8 20 h. s.
» à Bœvange à 8 30 h. s.

VI. Bœvange-Troisvierges.

Départ de Bœvange à 6 20 h. m.

II. Eschdorf-Ettelbrück.

Abfahrt von Eschdorf um 4 40 U. Vm.
Ankunft in Heiderscheid um 5 20 U. Vm.
" in Niederfeulen um 6 U. Vm.
" in Ettelbrück um 6 40 U. Vm.
Abfahrt von Ettelbrück um 5 40 U. Nm.
Ankunft in Niederfeulen um 6 30 U. Nm.
" in Heiderscheid um 7 40 U. Nm.
" in Eschdorf um 8 15 U. Nm.

III. Esch a. d. Sauer-Gœbelsmühle.

Abfahrt von Esch a. d. Sauer um 5 05 U. Vm.
Ankunft in Gœbelsmühle um 6 50 U. Vm.
Abfahrt von Gœbelsmühle um 7 40 U. Vm.
Ankunft in Esch a. d. Sauer um 9 40 U. Vm.
Abfahrt von Esch a. d. Sauer um 2 15 U. Nm.
Ankunft in Gœbelsmühle um 4 U. Nm.
Abfahrt von Gœbelsmühle um 6 45 Nm.
Ankunft in Esch a. d. Sauer um 8 45 U. Nm.

IV. Heiderscheid-Wiltz.

Abfahrt von Heiderscheid um 6 15 U. Vm.
Ankunft in Eschdorf um 6 55 U. Vm.
" in Heiderscheidergrund um 7 15 U. Vm.
" im Tunnel um 7 35 U. Vm.
" in Buderscheid um 8 05 U. Vm.
" in Wiltz um 8 45 U. Vm.
Abfahrt von Wiltz um 6 30 U. Nm.
Ankunft in Buderscheid um 7 10 U. Nm.
" im Tunnel um 7 30 U. Nm.
" in Heiderscheidergrund um 7 45 U. Nm.
" in Eschdorf um 8 25 U. Nm.
" in Heiderscheid um 9 U. Nm.

V. Bœgen-Wiltz.

Abfahrt von Bœgen um 6 20 U. Vm.
Ankunft in Wintgerhäuschen um 6 30 U. Vm.
" in Wiltz um 8 20 U. Vm.
Abfahrt von Wiltz um 6 U. Nm.
Ankunft in Wintgerhäuschen um 8 20 U. Nm.
" in Bœgen um 8 30 U. Nm.

VI. Bœgen-Ufflingen.

Abfahrt von Bœgen um 6 20 U. Vm.

Arrivée à Wintgerhäuschen à 6 30 h. m.
 » à Troisvierges à 8 20 h. m.
 Départ de Troisvierges à 4 00 h. s.
 Arrivée à Wintgerhäuschen à 5 30 h. s.
 » à Bœvange à 6 00 h. s.

VII. Troine-Clervaux.

a) du 1^{er} novembre au 1^{er} avril :
 Départ de Troine à 6 00 h. m.
 Arrivée à Wintgerhäuschen à 6 30 h. m.
 » à Clervaux à 8 40 h. m.
 Départ de Clervaux à 6 15 h. s.
 Arrivée à Wintgerhäuschen à 8 25 h. s.
 » à Troine à 8 55 h. s.

b) du 1^{er} avril au 1^{er} novembre :
 Départ de Troine à 3 20 h. m.
 Arrivée à Wintgerhäuschen à 3 50 h. m.
 » à Clervaux à 6 00 h. m.
 Départ de Clervaux à 6 15 h. s.
 Arrivée à Wintgerhäuschen à 8 25 h. s.
 » à Troine à 8 55 h. s.

VIII. Weiswampach-Clervaux.

Départ de Weiswampach à 4 00 h. m.
 Arrivée à Clervaux à 6 15 h. m.
 Départ de Clervaux à 6 30 h. s.
 Arrivée à Weiswampach à 8 45 h. s.

IX. Weiswampach-Troisvierges.

Départ de Weiswampach à 7 00 h. m.
 Arrivée à Troisvierges à 8 30 h. m.
 Départ de Troisvierges à 6 35 h. s.
 Arrivée à Weiswampach à 8 05 h. s.

Luxembourg, le 29 décembre 1888.

Pour le Directeur général des finances :
 Le Directeur général de l'intérieur,
 H. KIRPACH.

Avis. — Postes.

Il est porté à la connaissance du public qu'une agence de la poste aux colis est établie à Bettborn, pour entrer en exercice le 1^{er} jan-

Ankunft in Wintgerhäuschen um 6 30 U. Vm.
 „ in Ufflingen um 8 20 U. Vm.
 Abfahrt von Ufflingen um 4 U. Nm.
 Ankunft in Wintgerhäuschen um 5 50 U. Nm.
 „ in Bôgen um 6 U. Nm.

VII. Trotten-Clerf.

a) vom 1. November bis zum 1. April :
 Abfahrt von Trotten um 6 U. Vm.
 Ankunft in Wintgerhäuschen um 6 30 U. Vm.
 „ in Clerf um 8 40 U. Vm.
 Abfahrt von Clerf um 6 15 U. Nm.
 Ankunft in Wintgerhäuschen um 8 25 U. Nm.
 „ in Trotten um 8 55 U. Nm.

b) vom 1. April bis zum 1. November :
 Abfahrt von Trotten um 3 20 U. Vm.
 Ankunft in Wintgerhäuschen um 3 50 U. Vm.
 „ in Clerf um 6 U. Vm.
 Abfahrt von Clerf um 6 15 U. Nm.
 Ankunft in Wintgerhäuschen um 8 25 U. Nm.
 „ in Trotten um 8 55 U. Nm.

VIII. Weiswampach-Clerf.

Abfahrt von Weiswampach um 4 U. Vm.
 Ankunft in Clerf um 6 15 U. Vm.
 Abfahrt von Clerf um 6 30 U. Nm.
 Ankunft in Weiswampach um 8 45 U. Nm.

IX. Weiswampach-Ufflingen.

Abfahrt von Weiswampach um 7 U. Vm.
 Ankunft in Ufflingen um 8 30 U. Vm.
 Abfahrt von Ufflingen um 6 35 U. Nm.
 Ankunft in Weiswampach um 8 05 Nm.

Luxemburg, den 29. Dezember 1888.

Für den General-Director der Finanzen :
 Der General-Director des Innern,
 H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Postwesen

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß eine Packetpostagentur in Bettborn errichtet ist und mit dem 1. Januar 1889 in Thätigkeit

vier 1889. Le facteur de-relais de cette localité est chargé de l'acceptation et de la distribution locale des colis sans valeur déclarée et des colis avec valeur déclarée. Les heures d'ouverture pour le service des colis au dit relais sont les mêmes que pour le service des lettres.

Luxembourg, le 29 décembre 1888.

Pour le Directeur général des finances :
Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 décembre courant, MM. G. Thilges-Faber, rentier, Georges Wittenauer, ingénieur, et Joseph Mersch-Heldenstein, négociant, tous à Luxembourg, ont été maintenus pour le terme de trois ans dans les fonctions de membres du conseil de surveillance de la Caisse d'épargne.

Luxembourg, le 29 décembre 1888.

Pour le Directeur général des finances :
Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Assurances.

Dans le courant du mois de décembre 1888, les personnes ci-après ont été agréées comme agents d'assurances :

N°	Noms et domicile des agents.	Qualités.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agrération.
1	Ferdinand Caspar, propriétaire à Clausen (Luxembourg).	Agent.	1. La Paternelle (incendie).	6 décembre 1888.
2	Medernach-Freylinger, commerçant à Consdorf.	id.	2. Caisse Paternelle (vie)	17 id.
3	Nicolas Cappen, crieur public à Mondorf.	id.	Vaterländische Feuer-Versicherungs-Actien-Gesellschaft à Elberfeld.	17 id.
4	Jules Caspar, secrétaire de l'hospice central à Ettelbruck.	id.	Compagnie belge d'assurances générales (incendie et vie).	17 id.
			La Providence (vie).	18 id.

Luxembourg, le 31 décembre 1888.

Pour le Directeur général des finances :
Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

tritt. Der Relais-Briefträger ist mit der Annahme und der lokalen Vertheilung der Pakete ohne Werthangabe und derjenigen mit Werthangabe betraut. Die Dienststunden für den Paketpostdienst sind dieselben wie für den Briefpostdienst.

Luxemburg, den 29. Dezember 1888.

Für den General-Director der Finanzen :
Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 26. Dezember d. J. sind die H. G. Thilges-Faber, Rentner, Georg Wittenauer, Ingenieur, und Jos. Mersch-Heldenstein, Handelsmann, alle drei wohnhaft zu Luxemburg, auf die Dauer von drei Jahren, in ihrem Amte als Mitglieder des Ueberwachungsrathes der Sparkasse bestätigt worden.

Luxemburg, den 29. Dezember 1888.

Für den General-Director der Finanzen :
Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Im Laufe des Monats Dezember 1888 sind nachbezeichnete Personen als Versicherungs-Agenten bestätigt worden :

Luxemburg, den 31. Dezember 1888.

Für den General-Director der Finanzen :
Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Oktober 1888

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich	Mersch.	Grevenmacher.	Esch. a. d. A.
Weizen	Hectoliter	18 50	20 00	"	20 00	18 63	18 75	"	"	20 00
Mischelfrucht	—	17 00	18 00	"	19 00	17 38	17 25	"	"	18 50
Roggen	—	15 00	16 00	15 80	15 90	15 22	"	"	"	15 00
Gerste	—	13 00	12 50	"	"	17 39	"	"	"	14 00
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideform	—	"	13 00	13 20	14 00	"	"	"	"	"
Safer	—	8 00	7 25	6 25	7 00	7 50	8 25	"	"	8 75
Erbsen	—	20 00	"	"	"	18 55	"	"	"	"
Bohnen	—	18 00	"	"	"	15 11	"	"	"	"
Linsen	—	19 00	"	"	"	22 20	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	5 50	5 15	5 50	"	6 00	"	5 75	6 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 60	0 40	0 44	0 45	0 40	0 42	"	0 44	0 48
Mischel-Mehl	—	0 50	0 38	0 38	0 35	0 38	0 38	"	0 38	0 38
Roggen-Mehl	—	0 40	"	0 34	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 20	2 20	2 04	2 20	2 00	2 40	2 10	1 80	2 40
Eier	Duzend.	0 90	0 95	0 80	0 90	0 97	1 10	0 85	1 00	1 00
Hen	100 Kilo.	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	12 50	"	"	"
Eichenholz	—	12 00	"	"	"	"	9 00	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 80	1 20	1 40	1 40	"	"	1 50	"	1 45
Lub- od. Rindfleisch	—	1 40	1 10	1 20	1 20	1 24	1 20	1 50	1 20	1 25
Kalb- od. Lammfleisch	—	1 40	1 10	1 20	1 40	1 24	1 00	1 50	1 40	1 60
Schweinefleisch	—	1 60	1 20	1 50	1 40	1 30	1 40	1 60	1 60	1 50
Schweinefleisch, geräuchert.	—	2 00	"	"	"	"	"	"	"	1 85